

Übungsblatt 9 - Lösung

- (1) Kiittä-mä+ttöm+yyte-si on vastenmielis-tä.
dank.für-INF3+los+heit-POSS.2SG ist widerlich-PAR
“Deine Undankbarkeit ist widerlich.”
- (2) Potilaa-n vamma-t ei-vät ole
Patient-GEN Verletzung-PL nicht-3PL sei
henge-n+vaara+llis-i-a.
Leben-GEN+Gefahr+lich-PL-PAR
“Die Verletzungen des Patienten sind nicht lebensgefährlich.”
- (3) Kirjoit-i-n urk+uri-n puhel+in+numero-n
schreib-IPF-1SG Orgel+er-GEN plauder+ding+Nummer-AKK
paperi+pala+se-lle.
Papier+Stück+chen-ALL
“Ich schrieb die Telefonnummer des Organisten auf ein Papierstückchen.”
- (4) Vaatt+uri-lla on taipumus-ta
Kleidung+er-ADE ist Neigung-PAR
huoli-ma+ttom+uus+virhe-i-siin.
sich.sorg-INF3+los+heit+Fehler-PL-ILL
“Der Schneider hat eine Neigung zu Flüchtigkeitsfehlern.”
- (5) Tamperet-ta pide-tään suure+hko-na taloude-n
Tampere-PAR halt.für-PAS groß+recht-ESS Wirtschaft-GEN
solmu+kohta-na.
Knoten+Stelle-ESS
“Tampere hält man für einen recht bedeutenden Knotenpunkt der Wirtschaft.”
- (6) Naimisi-in+meno ei ole nais-i-lle enää
Ehe-ILL+Gang nicht sei Frau-PL-ALL nicht.mehr
välttä-mä+ttöm+yys.
vermeid-INF3+los+heit
“Die Eheschließung ist für Frauen keine Notwendigkeit mehr.”
- (7) Me elo-on+jää-nee-t lako-n-rikkuri-t sa-i-mme
Wir Leben-ILL+bleib-PIA-PL Streik-GEN-Brecher-PL dürf-IPF-1.PL
ol-la onne-lli-sia.
sei-INF Glück+lich-PAR.PL
“Wir überlebenden Streikbrecher durften glücklich sein.”
- (8) Kaasu+keitt+ime-lla valmistettu papu+keitto oli
Gas+Koch+ding-ADE zubereitet Bohne+Suppe sei-IPF
herku+llis-ta.
Delikatesse+lich-PAR
“Die mit dem Gaskocher zubereitete Bohnensuppe war lecker.”
- (9) Joskus ystävä+llinen ele on arvo+kkaa-mpi kuin tuhat
manchmal Freund+lich Geste ist Wert+voll-CMP wie tausend

sana-a.

Wort-PAR

“Manchmal ist eine freundliche Geste wertvoller als tausend Worte.”

- (10) Näi-hin harjoituks-i-in liittyy
dies.PL-ILL Übung-PL-ILL verbunden.sein-3SG
kieli+opi+llis-i-a peri+aatte-i-ta.
Sprache+Lehre+lich-PL-PAR Grund+Gedanke-PL-PAR
“Diese Übungen sind verbunden mit grammatikalischen Grundsätzen.”
- (11) Käräsi-mä+ttömä-n ystävä+ttäre-ni mustasukkais-uus
erduld-INF3+los-GEN Freund+in-GEN:POSS.1SG eifersüchtig+keit
on ennusta-ma+ton-ta.
ist voraussag-INF3+los-PAR
“Die Eifersucht meiner ungeduldigen Freundin ist unberechenbar.”
- (12) Teho+kkaa-n vuoro+vaikut+ukse-n opiskelu on
Wirkung+voll-GEN Abwechslung+wirk+ung-GEN Studium ist
hyv-in vietetty-ä aika-a.
gut-INS verbracht-PAR Zeit-PAR
“Das Studium der effektiven Wechselwirkung ist gut verbrachte Zeit.”
- (13) Hernee-t ja porkkana-t ovat tava+llis-i-a
Erbse-PL und Mohrrübe-PL sind Gewohnheit+lich-PL-PAR
keitto+aineks-i-a Suome-ssa.
Kochen+Zutat-PL-PAR Finnland-INE
“Erbsen und Karotten sind gewöhnliche Kochzutaten in Finnland.”
- (14) Työ-n+anta+j-ien
Arbeit-GEN+geb+er-PL.GEN zufrieden.sei-INF3+los+heit
tyyty-mä+ttöm-yys hallit+uk-seen lisäänty-i viime vuos-i-na.
regier+ung-ILL zunehm-IPF letzt Jahr-PL-ESS
“Die Unzufriedenheit der Arbeitgeber mit der Regierung hat in den
letzten Jahren zugenommen.”
- (15) Ruhtina+tar vaat-i ankar-i-a rangaist+uks-i-a
Fürst+in verlang-IPF streng-PL-PAR bestraf+ung-PL-PAR
etelä+is-i-lle kapina+llis-i-lle.
Süd+lich-PL-ALL Aufstand+lich-PL-ALL
“Die Fürstin verlangte strenge Bestrafungen für die südlichen Rebellen.”
- (16) Yksi häne-n pää+asia+llis-i-sta
eins er-GEN Haupt+Sache+lich-PL-PAR
huole-n+aihe-i-sta-an on rakasta+ja-nsa
Sorge-GEN+Grund-PL-ELA-POSS ist lieb+er-GEN:POSS
saira+us.
krank+heit
“Die Krankheit seines Liebhabers ist eine seiner Hauptsorgen.”
- (17) Lauri on luoka-n äly+kkä-in poika, häne-llä on lähes
Lauri ist Klasse-GEN Verstand+voll-SUP Junge, er-ADE ist fast
yli+luonno+llis-i-a kyky-j-ä.
über+Natur+lich-PL-PAR Fähigkeit-PL-PAR
“Lauri ist der klügste Junge der Klasse, er hat nahezu übernatürliche

Fähigkeiten.”

- (18) Ranskalaise-t ja englantilaise-t kulutta+ja-t perää-vät
französisch-PL und englisch-PL verbrauch+er-PL dräng.auf-3PL
oike+uks-i-a-an eniten Euroopa-ssa.
richtig+keit-PL-PAR-POSS meist.ADV Europa-INE
“Die französischen und englischen Verbraucher drängen in Europa am
meisten auf ihre Rechte.”
- (19) Kiinalais-i-lla yrit+ys+edusta+j-i-lla on
chinesisch-PL-ADE versuch+ung+vertret+er-PL-ADE ist
mahdollis+uus tutustu-a suomalais-i-in
möglich+keit kennenlernen-INF finnisch-PL-ILL
yhteis+työ+kumppane-i-hin.
gemeinsam+Arbeit+Partner-PL-ILL
“Chinesische Unternehmensvertreter haben die Gelegenheit, ihre finnischen
Kooperationspartner kennen zu lernen.”
- (20) Tutki-mme kuljetta-ja-n ajo+kokemukse-n ja
untersuch-1.PL Fahr+er-GEN Fahrt+Erfahrung-GEN und
ajo+neuvo-n ominais+uuk-sien yhteyt-tä
Fahrt+Hilfsmittel-GEN eigentümlich+keit-PL.GEN Verbindung-PAR
onne+ttom+uus+riski-in kuolema-an johta-ne-i-ssa
Glück+los+heit+Risiko-ILL Tod-ILL führ-PIA-PL-INE
onne+ttom+uuk-s-i-ssa.
Glück+los+heit-PL-INE
“Wir untersuchen den Zusammenhang zwischen der Fahrerfahrung des
Fahrers und den Eigenschaften des Fahrzeuges mit dem Unfallrisiko bei
tödlich verlaufenen Unfällen.”